

<p>Partnership agreement governing the joint supervision and awarding of a doctorate diploma between the Universiteit Antwerpen (Belgium) and the Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais (Brazil)</p>	<p>Acordo de cooperação que rege a supervisão conjunta e a concessão de um diploma de doutorado entre a Universiteit Antwerpen (Bélgica) e o Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais (Brasil)</p>
<p>Between</p> <ul style="list-style-type: none"> - Universiteit Antwerpen hereby duly represented by Prof. dr. Ann De Schepper, Vice-Rector for Education, with registered offices at: Prinsstraat 13, 2000 Antwerp (Belgium) <p>and</p> <ul style="list-style-type: none"> - Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais – CEFET-MG hereby duly represented by Prof. Dr. Flávio Antônio dos Santos, General Director, with registered offices at: Amazonas Avenue, 5253, Nova Suíça, Belo Horizonte-MG (Brazil). <p>jointly referred to as the 'the partner institutions'</p> <p>and</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mrs. Juliana Oliveira Costa, hereinafter duly referred to as 'the PhD student', <p>in which the aforementioned parties are jointly referred to as 'the parties',</p> <p>and in due observance of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the Higher Education Code dated October 11th 2013, ratified by the Decree dated December 20th 2013; 	<p>Entre</p> <ul style="list-style-type: none"> - Universiteit Antwerpen devidamente representada pelo Prof. Dr. Ann De Schepper, Vice-Reitor de Educação, com sede em: Prinsstraat 13, 2000 Antwerp (Belgium) <p>e</p> <ul style="list-style-type: none"> - Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais – CEFET-MG, devidamente representado pelo Prof. Dr. Flávio Antônio dos Santos, Diretor Geral, com sede em: Avenida Amazonas, 5253, Nova Suíça, Belo Horizonte-MG (Brasil). <p>referidos conjuntamente como "as instituições parceiras"</p> <p>e</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sr^a Juliana Oliveira Costa, a seguir devidamente referida como "a aluna de doutorado", <p>no qual as partes supracitadas são conjuntamente referidas como "as partes",</p> <p>e na devida observância do que se segue:</p> <ul style="list-style-type: none"> - o código de Educação Superior datado em 11 de Outubro de 2013, ratificado pelo Decreto datado em 20 de Dezembro de 2013;
<ul style="list-style-type: none"> - the Higher Education Code dated October 11th 2013, ratified by the Decree dated December 20th 2013; 	<ul style="list-style-type: none"> - o código de Educação Superior datado em 11 de Outubro de 2013, ratificado pelo Decreto datado em 20 de Dezembro de 2013;

<p>- the Flemish Government's decision of December 12th 2014 establishing the form of the higher education diploma and the content of the accompanying diploma supplement;</p>	<p>- a decisão do Governo Flamengo, de 12 de Dezembro de 2014, estabelecendo a forma de diploma da educação superior e o conteúdo do suplemento ao diploma que o acompanha;</p>
<p>- the General PhD Regulations for obtaining the academic degree of doctor at the Universiteit Antwerpen, approved by the Board of Governors on March 31st 2020;</p>	<p>- as Regulamentações Gerais de doutoramento para obter grau acadêmico de doutor na Universiteit Antwerpen, aprovadas pelo Conselho de Governadores, em 31 de março de 2020;</p>
<p>- the PhD Regulations of the Applied Engineering Faculty of the Universiteit Antwerpen, approved by the Faculty Board on January 31st 2020;</p>	<p>- as Regulamentações de doutoramento da Faculdade de Engenharia Aplicada da Universiteit Antwerpen, aprovadas pelo Conselho da Faculdade em 31 de janeiro de 2020;</p>
<p>- the Research and Collaboration Agreement AUHA, the UA valorization Regulation, article 169 ter of the Decree concerning the universities and university colleges in the Flemish Community of June 12th 1991 (inserted by Decree of 14/07/98, as modified by Decree of 19/03/2004);</p>	<p>- o Acordo de Pesquisa e Colaboração AUHA, o Regulamento de valorização da Universiteit Antwerpen, artigo 169-ter do Decreto relativo às universidades e cursos na Comunidade Flamengo, de 12 de Junho de 1991 (inserido pelo Decreto de 14/07/98, alterado pelo Decreto de 19/03/2004);</p>
<p>- the Institutional Development Plan of CEFET-MG, which provides agreements and partnerships with foreigners institutions for the development of teaching, research and extension activities;</p>	<p>- o Plano de Desenvolvimento Institucional do CEFET-MG, que prevê acordos e parcerias com instituições estrangeiras para o desenvolvimento de atividades de ensino, pesquisa e extensão;</p>
<p>- the readiness on the part of the professors Johan Blom, Wim Van den bergh (Universiteit Antwerpen) and Flávio Antônio dos Santos, Augusto Cesar da Silva Bezerra (Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais) to assume supervision of the joint doctorate in execution of the present agreement,</p>	<p>- a disposição dos professores Johan Blom, Win Van den Bergh (Universiteit Antwerpen), Flávio Antônio dos Santos e Augusto Cesar da Siva Bezerra (Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais) para assumir a supervisão do doutorado conjunto em execução no presente acordo,</p>
<p>the following has been agreed:</p>	<p>foi acordado o seguinte:</p>
<p>Article 1. – SUBJECT: JOINT SUPERVISION AND AWARDING OF DOCTORATE TITLE.</p> <p>The partner institutions hereby agree they shall jointly organise the supervision of the doctoral research of 'the PhD student', as well as jointly stage the doctoral exam and the awarding of the</p>	<p>Artigo 1. – TÓPICO: SUPERVISÃO CONJUNTA E CONCESSÃO DE TÍTULO DE DOUTORADO.</p> <p>As instituições parceiras, por meio deste, concordam que devem, de forma conjunta, organizar a supervisão da pesquisa de doutoramento da 'aluna de doutorado', bem</p>


<p>doctorate title.</p> <p>The PhD student's identity details are: Name and first name: Oliveira Costa, Juliana Date of birth: 24/04/1980 Place of birth: Ipatinga (Brazil) Nationality: Brazilian Address (for correspondence): Volkstraat 4, box 4; 2000 Antwerp; Belgium Official residence (if other than above): Dona Cecilia 55 101; 30220-070 Belo Horizonte; Brazil Email: julianacosta@hotmail.com</p>	<p>como realizar conjuntamente o exame de doutorado e a concessão do título de doutorado.</p> <p>Dados de identificação da aluna de doutorado: Nome Completo: Juliana Oliveira Costa Data de nascimento: 24/04/1980 Local de nascimento: Ipatinga (Brasil) Nacionalidade: Brasileira Endereço (para correspondência): Volkstraat 4, box 4; 2000 Antwerp; Bélgica Residência oficial: Dona Cecilia 55 101; 30220-070 Belo Horizonte; Brasil Email: julianacosta@hotmail.com</p>
<p><u>Article 2.</u> – SUPERVISION OF THE PHD STUDENT.</p> <p>The PhD student is to be coached and tutored by the following supervisors:</p> <ul style="list-style-type: none"> - At the Universiteit Antwerpen <ul style="list-style-type: none"> • Name: Johan Blom • Faculty or Department: Faculty of Applied Engineering, Department of Construction • Position: doctor assistant • Name: Wim Van den bergh • Faculty or Department: Faculty of Applied Engineering, Department of Construction • Position: professor 	<p><u>Artigo 2.</u> – SUPERVISÃO DA ALUNA DE DOUTORADO.</p> <p>A aluna de doutorado deve ser acompanhada e orientada pelos seguintes supervisores:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Na Universiteit Antwerpen <ul style="list-style-type: none"> • Nome: Johan Blom • Faculdade ou Departamento: Faculdade de Engenharia Aplicada, Departamento de Construção • Posição: Doutor assistente • Nome: Win Van den Bergh • Faculdade ou Departamento: Faculdade de Engenharia Aplicada, Departamento de Construção • Posição: Professor
<ul style="list-style-type: none"> - At Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais <ul style="list-style-type: none"> • Name: Flávio Antônio dos Santos • Faculty or Department: Civil Engineering • Position: Professor • Name: Augusto Cesar da Silva Bezerra • Faculty or Department: Transport Engineering • Position: Associate Professor <p>The aforementioned persons undertake to fully exercise the function of promoter relative to the PhD student. In this role they consult each other whenever they deem it necessary, in order to assess the evolution of the doctoral research.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - No Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais <ul style="list-style-type: none"> • Nome: Flávio Antônio dos Santos • Faculdade ou Departamento: Departamento de Engenharia Civil • Posição: Professor • Nome: Augusto Cesar da Silva Bezerra • Faculdade ou Departamento: Departamento de Engenharia de Transportes • Posição: Professor associado <p>As pessoas citadas se comprometem a exercer integralmente a função de promotor em relação à aluna de doutorado. Nesse papel, eles consultam uns aos outros quando julgarem necessário, a fim de avaliar o desenvolvimento da pesquisa de doutorado.</p> 

<p>Article 3. – HOME INSTITUTION The Universiteit Antwerpen is the home university.</p>	<p>Artigo 3. – INSTITUIÇÃO DE ORIGEM A Universiteit Antwerpen é a universidade de origem.</p>
<p>Article 4. – ADMISSION TO DOCTORAL PROGRAMME – SUBJECT OF THE DOCTORAL THESIS.</p> <p>The PhD student has been given admission to the doctoral programme by the partner institutions involved:</p> <ul style="list-style-type: none"> – At the Universiteit Antwerpen: <ul style="list-style-type: none"> • admitted to the joint doctoral programme in Applied Engineering on the following date: 18/10/2019 – At Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais: <ul style="list-style-type: none"> • admitted to the doctoral programme in Civil Engeneering on the following date: 01/02/2017 <p>The subject of the doctoral thesis is: <i>Using geopolymers in base materials for road construction.</i></p>	<p>Artigo 4. – ADMISSÃO AO PROGRAMA DE DOUTORADO - TEMA DA TESE DE DOUTORADO.</p> <p>A aluna de doutorado foi admitida no programa de doutoramento pelas instituições parceiras envolvidas:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Na Universiteit Antwerpen: <ul style="list-style-type: none"> • admitida no programa conjunto de doutoramento em Engenharia Aplicada na seguinte data: 18/10/2019 – No Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais: <ul style="list-style-type: none"> • admitida para o programa de doutorado em Engenharia Civil na seguinte data: 01/02/2017 <p>O tema da tese de doutorado é: <i>Uso de geopolímeros em materiais de base para construção de rodovias.</i></p>
<p>Article 5. – ENROLLMENT AND TUITION FEES.</p> <p>Each academic year, the PhD student is required to re-enroll with each of the partner institutions. She shall be required to pay each institution the doctoral tuition fee charged by the institution concerned. Registration at the Universiteit Antwerpen requires payment of a tuition fee in the first year of registration, as well as the year of examination of defence.</p>	<p>Artigo 5. – INSCRIÇÃO E TAXAS DE INSCRIÇÃO</p> <p>A cada ano acadêmico, a aluna de doutorado é obrigada a se rematricular em ambas as instituições parceiras. Ela deverá pagar a cada instituição a taxa de matrícula de doutorado cobrada pela instituição em questão. A matrícula na Universiteit Antwerpen requer pagamento da taxa de inscrição no primeiro ano de registro, bem como no ano do exame da defesa.</p>
<p>Article 6. – DOCTORAL STUDY PROGRAMME</p> <p>The PhD student must comply with the requirements of the mandatory Doctoral Study Programme (DSP) at the Universiteit Antwerpen before proceeding to the defence of her PhD.</p>	<p>Artigo 6. – PROGRAMA DE DOUTORADO</p> <p>A aluna de doutorado deve cumprir os requisitos obrigatórios do Programa de Doutorado (DSP, sigla em inglês) na Universiteit Antwerpen antes de prosseguir com a defesa de seu doutorado.</p>
<p>Article 7. – AWARDING OF DIPLOMAS</p> <p>If the PhD student successfully passes the joint doctoral exam, she shall be awarded a double</p>	<p>Artigo 7. – CONCESSÃO DE DIPLOMAS</p> <p>Se a aluna for aprovada no exame conjunto de doutorado, deverá ser concedido a ela, pelas</p>

<p>diploma by the partner institutions in which she is awarded the following degrees:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Doctor in de toegepaste ingéniéurwetenschappen [Doctor of Applied Engineering – PhD] – (Universiteit Antwerpen) - Doutor em Engenharia Civil – (Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais) 	<p>instituições parceiras, um diploma duplo, no qual devem constar os títulos de:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Doutora em Engenharia Aplicada – PhD - Universiteit Antwerpen - Doutora em Engenharia Civil - Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais
<p>On reception of the examination statement and report, the Universiteit Antwerpen delivers its doctoral degree. Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais also delivers its own Doctoral degree, with in both cases the full rights and prerogatives attached to these degrees. Both degrees must mention the collaboration between the partner institutions and that the PhD was jointly supervised by the partner institutions. The degrees must be delivered within a reasonable term, that is fixed at 3 months after the defence. The date of defence on both diplomas should be identical for the joint diploma to be valid.</p>	<p>Ao receber a declaração do exame e relatório, a Universiteit Antwerpen concede o seu diploma de doutorado. O Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais também concede o seu próprio diploma. Em ambos os casos estão presentes todos os direitos e prerrogativas associadas a esses títulos. Ambos os diplomas devem mencionar a colaboração entre as instituições parceiras e que o doutorado foi supervisionado conjuntamente por essas instituições. Os títulos devem ser entregues dentro de um prazo razoável fixado em 3 (três) meses após a defesa. A data da defesa deve ser idêntica em ambos os diplomas para que o diploma conjunto seja válido.</p>
<p><u>Article 8.</u> – INSURANCE.</p> <p>The PhD student undertakes to make all steps necessary in order to arrange due health insurance, insurance cover against physical injuries and civil liability whilst performing her duties pertaining to the doctoral research at the partner institutions involved, in pursuance of the rules and regulations that apply within the institution(s) concerned and in compliance with national statutory regulations as applicable in the institutions involved.</p>	<p><u>Artigo 8.</u> – SEGURO</p> <p>A aluna de doutorado se compromete a cumprir todos os passos necessários para providenciar seguro saúde, seguro para danos físicos e responsabilidade civil, enquanto exerce suas funções relacionadas à pesquisa de doutorado nas instituições parceiras envolvidas, de acordo com as regras e regulamentos aplicáveis na(s) instituição(ões) em questão e em conformidade com os regulamentos estatutários nacionais aplicáveis nas instituições envolvidas.</p>
<p><u>Article 9.</u> – RESIDENCY AND RESEARCH PERIODS</p> <p>The PhD student shall spend alternate or consecutive research periods at one of the partner institutions. The research periods are to be agreed in joint consultation between the PhD student and the supervisors. The supervisors shall see to it that the PhD student conducts her research efforts during a 6-month time span at a minimum in each of the partner institutions.</p>	<p><u>Artigo 9.</u> – RESIDÊNCIA E PERÍODO DE PESQUISA</p> <p>A aluna de doutorado deve passar períodos alternados ou consecutivos em uma das instituições parceiras. Os períodos de pesquisa serão acordados em consulta conjunta entre a aluna de doutorado e os orientadores. Estes devem garantir que a aluna realize sua pesquisa dentro de um intervalo de 6 meses, no mínimo, em cada uma das instituições parceiras.</p>

<p>Article 10. – DOCTORAL JURY</p> <p>The jury hearing the single, public doctoral exam (doctoral thesis and the defence of the thesis) will be composed of members of all partner institutions. At a minimum, it will consist of five members, including the supervisors of all partner institutions.</p> <p>Furthermore, the regulations of all partner institutions concerning the composition of the doctoral jury shall be taken into account. The institution deciding on the composition of the doctoral jury shall notify the partner institution on its decision.</p>	<p>Artigo 10. – BANCA DE DOUTORADO</p> <p>A banca que realizará o exame único e público de doutorado (tese de doutorado e defesa da tese) será composta por membros de todas as instituições parceiras. Ela consistirá em, no mínimo, cinco membros, incluindo os orientadores de todas as instituições parceiras. Além disso, devem ser levados em conta os regulamentos de composição de banca de doutorado de todas instituições parceiras. A instituição, decidindo a composição da banca, deve notificar a instituição parceira sobre sua decisão.</p>
<p>Article 11. – DEFENCE OF THE DOCTORAL THESIS</p> <p>The single, official, public defence of the doctoral thesis is to take place at Universiteit Antwerpen, but is duly recognized by all institutions involved. Before the official public defence at Universiteit Antwerpen, a public pre-defence will take place at the Civil Engineering Post Graduation Program at Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais.</p>	<p>Artigo 11. – DEFESA DA TESE DE DOUTORADO</p> <p>A defesa única, oficial e pública da tese de doutorado deve acontecer na Universiteit Antwerpen, mas é devidamente reconhecida por todas as instituições envolvidas. Antes da defesa pública oficial na Universiteit Antwerpen, uma pré-defesa pública deve acontecer no Programa de Pós-Graduação em Engenharia Civil no Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais.</p>
<p>The PhD student must provide a copy of the doctoral jury's deliberation report to the bodies in charge of administering the students concerned and their diplomas within each of the partner institutions (for the Universiteit Antwerpen: diploma@uantwerpen.be and for Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais: srca@cefetmg.br; sri@cefetmg.br).</p> <p>The defense of the thesis can only take place after the partnership agreement has been signed by all parties. Furthermore, the time between the date of the signed agreement and the date of the defense should be at least six weeks. Otherwise the Universiteit Antwerpen cannot guarantee that a double or joint degree will be awarded.</p>	<p>A aluna de doutorado deve fornecer uma cópia da ata de deliberação da banca de doutorado aos órgãos encarregados de administrar os estudantes envolvidos e seus diplomas em cada uma das instituições parceiras (para a Universiteit Antwerpen: diploma@uantwerpen.be e para o Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais: srca@cefetmg.br; sri@cefetmg.br).</p> <p>A defesa da tese poderá acontecer apenas após o acordo de cooperação ser assinado por todas as partes. Além disso, o período entre a data de assinatura e a data da defesa deve ser de, pelo menos, seis semanas. Caso contrário a Universiteit Antwerpen não poderá garantir que um diploma duplo ou conjunto será concedido.</p>
<p>Article 12. – LANGUAGE DOCTORAL THESIS:</p> <p>The doctoral thesis is to be written in English.</p>	<p>Artigo 12. – LINGUAGEM DA TESE DE DOUTORADO</p> <p>A tese de Doutorado deverá ser escrita em inglês.</p>

<p>The defence of the doctoral thesis is done in English.</p> <p>An abstract of the doctoral thesis is to be written in Dutch, Portuguese and English.</p>	<p>A defesa da tese de Doutorado é feita em inglês.</p> <p>Um resumo da tese de Doutorado deverá ser escrito em holandês, português e inglês.</p>
<p><u>Article 13.</u> – ANNOUNCEMENT DEFENCE DOCTORAL THESIS</p> <p>The PhD student informs among others the student administration of the Universiteit Antwerpen (doctoraat@uantwerpen.be) by e-mail about the public defence at least three weeks before the defence will take place by using the electronic form “Information regarding the defence of the PhD thesis”.</p>	<p><u>Artigo 13.</u> – ANÚNCIO DA TESE DE DOUTORADO</p> <p>A aluna de doutorado informará, entre outros, à administração estudantil da Universiteit Antwerpen (doctoraat@uantwerpen.be), por e-mail, sobre a defesa pública, no mínimo, três semanas antes desta acontecer, com o assunto “informações sobre a defesa de tese de Doutorado”.</p>
<p><u>Article 14.</u> – DEPOSIT OF PHD-THESIS IN LIBRARY</p> <p>Two hard copies of the thesis, as well as a digital copy of the thesis, will be handed in by the PhD student to the central office of the library of the Universiteit Antwerpen (email: helpdesk@library.uantwerpen.be).</p>	<p><u>Artigo 14.</u> – ARQUIVAMENTO DA TESE DE DOUTORADO NA BIBLIOTECA</p> <p>Duas cópias físicas da tese, bem com uma cópia digital, deverão ser entregues pela aluna de doutorado no escritório central da biblioteca da Universiteit Antwerpen (email: helpdesk@library.uantwerpen.be).</p>
<p><u>Article 15.</u> – PROTECTION OF RESEARCH RESULTS AND PROPERTY RIGHTS</p> <p>Nothing in this agreement shall prejudice the rights of ownership of any party in and to its Background knowledge and relevant intellectual property rights existing prior to this agreement or generated outside the framework of the doctoral research.</p>	<p><u>Artigo 15.</u> – PROTEÇÃO DOS RESULTADOS DA PESQUISA E DIREITOS DE PROPRIEDADE</p> <p>Nada nesse acordo deve prejudicar os direitos de propriedade de qualquer parte e seu conhecimento prévio e direitos de propriedade intelectual relevantes existentes previamente ao acordo ou gerados fora da estrutura da pesquisa do doutorado.</p>
<p>‘Background’ shall mean information, techniques, know-how, software and materials – regardless of the form or medium in which they are communicated or registered – including any relevant intellectual property rights, made available before or after the date of this agreement by the party who owns them or who has rights on/in them, with the aim of using it in the implementation of the doctoral research.</p>	<p>“Conhecimento prévio” significa informação, técnicas, experiências, software e materiais – independentemente da forma ou meio pelo qual eles são comunicados ou registrados – incluindo quaisquer direitos de propriedade intelectual relevantes, disponibilizados antes ou depois da data deste acordo pela parte que os detém ou por quem tenha direitos sobre eles, com o objetivo de o usar na implementação da pesquisa de doutorado.</p>
<p>‘Results’ shall mean the results, including but not limited to information and materials, regardless of whether they can be protected, and all related intellectual property rights arising from the doctoral research.</p>	<p>“Resultados” significam resultados, incluindo, mas não se limitando a informações e materiais, independentemente de poderem ser protegidos, e todos os direitos de propriedade intelectual relacionados decorrentes da pesquisa de</p>

<p>Each partner Institution shall be the sole owner of the Results, solely generated by its staff, including the PhD student. Each partner Institution owner may decide at any time to protect his Results with any appropriate rights or title, such as patent application, in its own name and at its own costs in any country whatsoever, mentioning the inventor's name.</p>	<p>doutorado.</p> <p>Cada instituição parceira deve ser a única proprietária dos Resultados gerados exclusivamente por sua equipe, incluindo a aluna de doutorado. Cada instituição parceira proprietária poderá decidir, a qualquer momento, proteger seus Resultados com quaisquer direitos ou títulos apropriados, como pedido de patente, em seu próprio nome e as suas próprias custas em qualquer país, mencionando o nome do inventor.</p>
<p>If, while carrying out the doctoral research, the partner institutions jointly contributed to Results in a way that these Results are indivisible and that it is impossible under applicable law to divide these Results for the purpose of applying for, obtaining and/or maintaining the relevant patent protection or any protection under other intellectual property right, the institutions shall be joint owners of these Results in proportion to their intellectual contribution to such joint Results (hereinafter "Joint Results").</p>	<p>Se, durante a execução da pesquisa de doutorado, as instituições parceiras contribuírem conjuntamente para os Resultados, de forma que esses Resultados sejam indivisíveis e que, de acordo com a lei aplicável, é impossível dividir esses Resultados com a finalidade de solicitar, obter e/ou manter a proteção de patente relevante ou qualquer proteção sob outro direito de propriedade intelectual, as instituições devem compartilhar a propriedade desses Resultados proporcionalmente à sua contribuição para tais Resultados compartilhados (a seguir como "Resultados Conjuntos").</p>
<p>The partner institutions will jointly act in submitting applications aimed at obtaining and/or maintaining appropriate protection for Joint Results, to be done in the name of both partner institutions. The partner institutions, represented by their respective technology transfer offices (as mentioned hereinafter), shall enter into a written agreement designating the partner institution that will take the lead in the procedures aimed at obtaining, maintaining and enforcing all relevant protection, the financing of such relevant protection and the apportionment of the rights resulting from the exploitation of the protected Joint Results. The other partner institutions will be notified in advance of the costs and revenues, based on the principle that the costs incurred or to be settled and the revenues obtained will be shared between the partner institutions in proportion to their share in the ownership of the Joint Results, unless otherwise agreed.</p>	<p>As instituições parceiras atuarão em conjunto na submissão de solicitações destinadas a obter e/ou manter proteção apropriada para os Resultados Conjuntos, a serem feitas no nome de ambas instituições parceiras. As instituições parceiras, representadas por seus respectivos escritórios de transferência de tecnologia (conforme mencionado a seguir), devem firmar um acordo escrito designando a instituição parceira que assumirá a liderança nos procedimentos para obter, manter e aplicar toda a proteção relevante, o financiamento de tal proteção e a repartição dos direitos resultantes da exploração dos Resultados Conjuntos protegidos. A outra instituição parceira será notificada com antecedência sobre os custos e receitas, baseado no princípio de que os custos incorridos ou a serem liquidados e as receitas obtidas serão compartilhadas entre as instituições parceiras na proporção de sua participação na propriedade dos resultados conjuntos, salvo acordo em contrário.</p> 


<p>If an institution wishes not (any longer) to participate in the costs of the applicable protection of any Joint Result, then such institution shall forfeit all rights related to such protection, but shall be compensated from the proceeds for the costs related to such protection of the Joint Result it already has incurred. An institution that wishes not (any longer) to participate, shall retain free of charge, a non-exclusive license to use such Joint Results for internal non-commercial research purposes only.</p> <p>All registered intellectual property rights (e.g. patents) related to Results shall be notified without delay in writing to the tech transfer office of each partner Institution.</p>	<p>Se uma instituição deseja não mais participar nos custos da proteção aplicável de quaisquer Resultados Conjuntos, ela deve então perder todos os direitos relacionados a tal proteção, mas deve ser compensada pelos custos relacionados a essa proteção do Resultado Conjunto já incorrido. Uma instituição que deseja não mais participar, manterá, gratuitamente, uma licença não exclusiva para usar os Resultados Conjuntos somente para fins de pesquisa interna não comercial</p> <p>Todos os direitos de propriedade intelectual registrados (i.e. patentes) relacionados aos Resultados deverão ser notificados em tempo hábil, por escrito, ao escritório de transferência de tecnologia de cada instituição parceira.</p>
<p>For Universiteit Antwerpen Valorisation Office UAntwerp Middelheimlaan 1 2020 Antwerpen</p> <p>Tel: +32 (0)3 265 30 25</p> <p>valorisatie@uantwerpen.be</p>	<p>Para Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais Av. Amazonas, 5253, Nova Suíça, Belo Horizonte-MG, 30421-169, Brasil</p> <p>Tel: +55 31 33197074</p> <p>sri@cefetmg.br</p>
<p>Each partner institution shall have, free of charge, a worldwide, non-exclusive, non-transferable, non-sublicensable right to use all Joint Results for further internal non-commercial research and education purposes.</p> <p>Notwithstanding the above, no prejudice is made to the Regulations on Copyrights on doctoral theses of each partner Institution applicable to the doctoral research.</p>	<p>Cada instituição parceira deverá ter, livre de cobrança, o direito universal, não exclusivo, intransferível, não publicável, de usar todos os Resultados Conjuntos para fins de pesquisa interna não comercial e para fins educacionais</p> <p>Não obstante o acima exposto, nenhum prejuízo é feito ao Regulamento de Direitos Autorais sobre teses de doutorado de cada instituição parceira aplicável à pesquisa de doutorado.</p>
<p>Article 16. – CONFIDENTIALITY</p> <p>Each party agrees not to disclose to any third party any information disclosed to it under this agreement and marked by the disclosing party as confidential or stated in writing to be confidential. This obligation shall remain in force for a period of five (5) years from the date of disclosure or from the termination date of this agreement, whichever is longer.</p> <p>The above obligations of confidentiality shall not</p>	<p>Artigo 16. – CONFIDENCIALIDADE</p> <p>Cada parte concorda em não divulgar a terceiros qualquer informação revelada a ela sob este acordo e marcada pela parte divulgadora como confidencial ou declarada por escrito como confidencial. Esse compromisso permanecerá em vigor pelo período de cinco (5) anos, a partir da data de divulgação ou data de rescisão deste contrato, o que for maior.</p> <p>Os compromissos de confidencialidade acima</p> 

<p>apply to information which i) was in the possession of the recipient prior to initial receipt of this agreement, ii) is now or later becomes generally available to the public without breach of this agreement, iii) is received without restrictions on its use or secrecy from a third party having the right to disclose such information, iv) the disclosing party gives the receiving party written permission to publish or use, v) the receiving party develops independently of any disclosure hereunder, or vi) the receiving party is required to disclose by law.</p> <p>The PhD student undertakes not to disclose any personal, confidential or secret files, data, information or manufacturing methods of either of the partner institutions or made available to her or that she might come to know of during the PhD study and she agrees to remain discreet both during and after the PhD study.</p> <p>The PhD student will not take or send any documents (or copies) which were entrusted to her during the execution of this PhD outside of the workplace.</p> <p>The PhD student acknowledges that, notwithstanding potential criminal charges and/or claims of damages, any breach of this article means the end of the PhD and possibly disciplinary measures by the partner institution.</p>	<p>não se aplicam às informações que i) estavam em posse do destinatário antes do recebimento inicial deste acordo, ii) agora ou mais tarde se tornem disponíveis ao público sem quebra do contrato, iii) são recebidas sem restrições quanto ao uso ou sigilo de terceiros com o direito de divulgar tal informação, iv) as quais a parte divulgadora concede à parte receptora permissão por escrito para publicar ou usar, v) a parte receptora desenvolve independentemente de qualquer divulgação aqui apresentada, ou vi) a parte receptora é obrigada a divulgar por lei.</p> <p>A aluna de doutorado se compromete a não divulgar qualquer informação pessoal, arquivo confidencial ou secreto, dados, informações ou métodos de fabricação de quaisquer uma das instituições parceiras ou disponibilizados a ela ou que ela possa ter acesso durante o seu doutorado e a aluna concorda em ser discreta durante e após seu doutorado.</p> <p>A aluna de doutorado não levará nem enviará quaisquer documentos (ou cópias) que foram confiadas a ela durante a execução desse Doutorado, para fora do local de trabalho.</p> <p>A aluna de doutorado reconhece que, não obstante possíveis acusações criminais e/ou reivindicações de danos, qualquer violação deste artigo significa o fim do doutorado e, possivelmente, medidas disciplinares pela instituição parceira.</p>
<p>Article 17. – PUBLICATIONS</p> <p>Each publication or disclosure (including the doctoral thesis) of the Results of the doctoral research project shall be submitted for review to the other partner Institution (s) at the latest thirty (30) calendar days prior to the submission of the publication or presentation. The other partner Institution (s) may examine the proposal for a period of thirty (30) days and formulate proposals: (i) for removal of the Confidential Information disclosed by such partner Institution, and/or (ii) to reasonably delay the publication to allow the protection of the Results. Such reasonable delays shall not exceed three (3) months from the date of receipt of the draft publication. In the absence of comments within the</p>	<p>Artigo 17. – PUBLICAÇÕES</p> <p>Toda publicação ou divulgação (incluindo a tese de doutorado) dos Resultados da pesquisa de doutorado deverão ser submetidas para a outra instituição parceira para revisão com, no mínimo, trinta dias corridos antes da submissão da publicação ou apresentação. A outra instituição parceira examinará a proposta por um período de trinta (30) dias e formulará propostas: (i) para a remoção de Informações Confidenciais divulgadas por tal instituição, e/ou (ii) para atraso razoável da publicação para permitir a proteção dos Resultados. Tal atraso razoável não deverá exceder três (3) meses a partir da data de recebimento do rascunho da</p>

<p>period of thirty (30) calendar days, the publication or presentation shall be deemed permitted.</p> <p>Each partner Institution undertakes to collaborate to allow the timely submission, examination, publication and defense of any dissertation or thesis for a degree. Without detracting from any confidentiality obligation, such publication and defense may not be delayed for a period of more than six (6) months.</p> <p>Publications should refer to the partner institutions' collaboration and, at either partner institution's request, shall name said partner Institution's staff members involved in generating the Results, taking into account the generally accepted authorship guidelines for scientific publications.</p>	<p>publicação. Na ausência de comentários dentro do período de trinta (30) dias corridos, a publicação ou apresentação será considerada permitida.</p> <p>Cada instituição parceira se compromete a colaborar para permitir o envio oportuno, verificação, publicação e defesa de qualquer dissertação ou tese para o diploma. Sem prejudicar qualquer obrigação de confidencialidade, a publicação e a defesa não podem ser atrasadas por um período maior do que seis (6) meses.</p> <p>As publicações devem se referir à colaboração das instituições parceiras e, a pedido de qualquer uma dessas instituições, devem nomear membros da equipe que estão envolvidos na geração de Resultados, considerando as diretrizes de autoria geralmente aceitas para publicações científicas.</p>
<p><u>Article 18.</u> – effective date and period of validity of the agreement.</p> <p>The present agreement comes into force on the date of signature by the last signing party and shall then have a retroactive effect as from the start of the doctorate¹. It will expire either on the day after the diploma is awarded, or by a denial to further requests for (yearly) enrolment of the PhD student at the institution. Such denial to reenrolment is possible after a negative evaluation of the PhD student by the individual PhD commission and a negative advice of the faculty.</p> <p>In the event the student fails to follow internal or external regulations and/or guidelines at either of the partner institutions, the current contract can be terminated with immediate effect by either of the partner institutions by notifying the other institution and the PhD student in writing.</p>	<p><u>Artigo 18.</u> – data de vigência e período de validade do acordo</p> <p>O presente acordo entra em vigor na data da assinatura da última parte signatária e terá efeito retroativo a partir do início do doutorado¹. Ele irá expirar ou no dia seguinte à concessão do diploma, ou pelo indeferimento de requisições futuras para matrícula (anual) da estudante de doutorado na instituição. Tal indeferimento para rematrícula é possível após uma avaliação negativa da estudante de doutorado pela comissão individual de doutoramento e uma recomendação negativa do corpo docente.</p> <p>Caso a estudante não siga as normas e/ou diretrizes internas ou externas de qualquer uma das instituições parceiras, o atual contrato pode ser rescindido com efeito imediato por quaisquer das instituições parceiras através de notificação por escrito a outra instituição e a estudante de doutorado.</p>
<p><u>Article 19.</u> – SIGNATURE LANGUAGE OF CONTRACTS</p> <p>This Agreement shall be executed in both the English</p>	<p><u>Artigo 19.</u> – LINGUAGEM DOS CONTRATOS</p> <p>Este Acordo deverá ser executado em inglês e</p>

¹ The start of the doctorate is considered to be the date of first enrolment at the home institution.

¹ O início do doutorado será considerado a partir da data da primeira matrícula na instituição de origem.

and the Portuguese language. The English and Portuguese text shall both be valid, and the Portuguese version is the responsibility of CEFET-MG.	português. O texto em ambas as línguas será válido, sendo a versão em Português de responsabilidade do CEFET-MG.
<u>Article 20.</u> – SIGNATURE This Agreement may be signed digitally, using qualified digital signature, by the legal representatives from both institutions. The signatory institutions recognize the validity of the digital signature in the extent it fulfills the legal requirements, respectively applicable in the Country of each signatory part, and provides the highest level of security, comprising digital certificates, which unequivocally ensure the identity of who signs the document digitally, guaranteeing its authenticity and integrity.	<u>Artigo 20.</u> – ASSINATURAS O presente Acordo poderá ser assinado digitalmente, com recurso à assinatura digital qualificada, pelos representantes legais de ambas as instituições. As instituições signatárias reconhecem a validade da assinatura digital na medida em que esta cumpre os requisitos legais, respectivamente aplicáveis no País de cada parte signatária, e fornece o mais alto nível de segurança, compreendendo certificados digitais, os quais asseguram inequivocamente a identidade de quem assina o documento digitalmente, garantindo assim a sua autenticidade e integridade.
Approved by the Applied Engineering faculty board of the Universiteit Antwerpen on 28/02/2020	Aprovado pelo conselho da Faculdade de Engenharia Aplicada da Universiteit Antwerpen em 28/02/2020.
Drawn up in 3 original copies,	Elaborado em 3 cópias originais,
<u>For Universiteit Antwerpen</u>	<u>Para o Centro Federal de Educação Tecnologia de Minas Gerais</u>
Prof. dr. Johan Blom 12/15/2020 Supervisor Universiteit Antwerpen DocuSigned by: <i>Johan Blom</i> F7F32E46DB24E1...	Prof. Dr. Flávio Antônio dos Santos 12/18/2020 Supervisor e Diretor Geral do CEFET-MG DocuSigned by: <i>Flávio Antônio</i> CAC802E5FDB34AA...
Prof. dr. Wim Van den bergh Supervisor Universiteit Antwerpen 12/15/2020 DocuSigned by: <i>Wim Van den bergh</i> 51E1F780CA7B480...	Prof. Dr. Augusto Cesar da Silva Bezerra Supervisor CEFET-MG 12/15/2020 DocuSigned by: <i>Augusto Cesar</i> 2CB243F6CAAE448...
 Juliana Oliveira Costa, PhD student Date/Data: <u>23/11/2020</u> DocuSigned by: <i>Juliana Oliveira Costa</i> 8AF430CC1B5B409...	
Prof. dr. Ann De Schepper, Vice-Rector for Education, Universiteit Antwerpen (Belgium) Date: 12/15/2020 DocuSigned by: <i>Ann De Schepper</i> B7B5E4B6F4E3416...	Prof. Dr. Flávio Antônio dos Santos, General Director CEFET-MG Data: 12/18/2020 DocuSigned by: <i>Flávio Antônio dos Santos</i> CAC802E5FDB34AA...
Annex	Anexo

For the Universiteit Antwerpen the diploma will be drawn up by Tine Leonard: tine.leonard@uantwerpen.be 0032 3 265 56 35

Para a Universiteit Antwerpen o diploma será elaborado por Tine Leonard: tine.leonard@uantwerpen.be 0032 3 265 56 35

For the CEFET-MG the diploma will be drawn up by Flávio Antônio dos Santos: sri@cefetmg.br +55 31 33197074

Para o CEFET-MG o diploma será elaborado por Flávio Antônio dos Santos: sri@cefetmg.br +55 31 33197074





MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
CENTRO FEDERAL DE EDUCAÇÃO TECNOLÓGICA DE
MINAS GERAIS
SISTEMA INTEGRADO DE PATRIMÔNIO,
ADMINISTRAÇÃO E CONTRATOS

FOLHA DE ASSINATURAS

Emitido em 23/11/2020

ACORDO DE COOPERAÇÃO Nº 32/2020 - SRI (11.49)

(Nº do Protocolo: NÃO PROTOCOLADO)

(Assinado digitalmente em 24/11/2020 11:19)

AUGUSTO CESAR DA SILVA BEZERRA

PROFESSOR ENS BASICO TECN TECNOLOGICO

EDI_OLD (11.22.14.01)

Matricula: 1506476

(Assinado digitalmente em 24/11/2020 10:48)

FLAVIO ANTONIO DOS SANTOS

DIRETOR GERAL - TITULAR

CHEFE DE UNIDADE

CEFET-MG (11.00)

Matricula: 980644

Para verificar a autenticidade deste documento entre em <https://sig.cefetmg.br/documentos/> informando seu número:
32, ano: **2020**, tipo: **ACORDO DE COOPERAÇÃO**, data de emissão: **23/11/2020** e o código de verificação:
c39afd921